

# RESOURCES FOR NEWLY ARRIVED UKRAINIANS IN CENTRAL ALBERTA РЕСУРСИ ДЛЯ НОВОПРИБУЛИХ УКРАЇНЦІВ У ЦЕНТРАЛЬНІЙ АЛЬБЕРТІ

Assistance for new arrivals | Допомога новоприбулим

**General Information for new Ukrainians to Alberta | Загальна інформація для нових українців в Альберті:** [www.uatoabinfo.ca](http://www.uatoabinfo.ca)

**Ukrainian Displaced Persons Planning Committee  
Комітет планування для переміщених осіб України**

Email: [ukr.dis.families@gmail.com](mailto:ukr.dis.families@gmail.com)

**Chair | Голова:** Fr. Jim Nakonechny [nakone@hotmail.com](mailto:nakone@hotmail.com) (403) 342-4920

**Family Support Committee & Immigration | Комітет підтримки сім'ї та імміграції:**

Daria Savchuk: (403) 396-3025 [dsavchuk@cassalberta.ca/](mailto:dsavchuk@cassalberta.ca/)

Julia Grymalyuk (403) 350-5294 [julia.grymalyuk@caaalberta.ca](mailto:julia.grymalyuk@caaalberta.ca)

**Clothing/ Furniture/Housewares | Одяг / Меблі / Товари для дому:**

Emily Berg: (587) 877-6655 / Oksana McIntyre (587) 877-2231

**Housing: Accommodations | Житло :** Cheryl Deagle (403) 506-6620

**Welcome boxes | Вітальні скриньки:** Iness Allan-Kojlo: (403) 896-6184 (Viva Deli: 4324 54 Ave #5, Red Deer, AB T4N 4M2 (403) 347-7274)

## **UKRAINIAN ORGANIZATIONS IN RED DEER | УКРАЇНСЬКІ ОРГАНІЗАЦІЇ У РЕД**

**ДІРІ:**

## **UKRAINIAN CHURCHES | УКРАЇНСЬКІ ЦЕРКВИ:**

**St. Nicholas Ukrainian Orthodox Church |**

**Українська Православна Церква Святого Миколая**

107 Vermont Ave Red Deer, Alberta T4R 0S4

Fr. Dr. Timothy Chrapko: (780) 818-4175

General Inquiries | Загальні питання: Mel Pasichnuk-President: (403) 948 -8607

Ukrainian Orthodox Women's Auxiliary Group | Українська Православна Жіноча

Допоміжна Група: Roseanne Martyniuk (403) 340-8061

**St. Vladimir Ukrainian Catholic Church**

**Українська греко-католицька церква Святого Володимира**

3932-46 Street Red Deer, Alberta T4N 1M1

Fr. Jim Nakonechny (403) 342-4920

Email: [nakone@hotmail.com](mailto:nakone@hotmail.com)

Services | Служба : Sundays at 10:00 am

Ukrainian Catholic Ladies League | Українська Католицька Жіноча Ліга Канади:

Oksana McIntyre (403) 877-2231

## **UKRAINIAN DANCE GROUPS | УКРАЇНСЬКІ ТАНЦЮВАЛЬНІ ГРУПИ:**

### **Kvitka Ukrainian School of Dance**

[www.kvitkard.ca](http://www.kvitkard.ca)

(587) 876-2097

kvitkadance@gmail.com

## **FREE FOOD HAMPERS & FOOD BANK | БЕЗКОШТОВНІ КОШИКИ ЇЖИ ТА БАНК ПРОДУКТІВ:**

### **Red Deer Food Bank Society | Товариство банку продуктів харчування у Ред**

**Діпи Address** Unit 12 - 7429 49 Avenue

Red Deer, Alberta T4P 1N2

**Telephone:** 403-342-5355 (Administration)

**Telephone:** 403-346-1505 (Hamper Request) Call this number to request a food hamper.

(Зателефонуйте за цим номером, щоб замовити продуктовий кошик.) **Fax:**

403-346-1551

**E-Mail:** admin@reddeerfoodbank.com

**Website:** <http://www.reddeerfoodbank.com>

## **FREE CLOTHING, BEDDING, & HOUSEHOLD ITEMS: БЕЗКОШТОВНИЙ ОДЯГ, ПОСТІЛЬ ТА ДОМАШНІ РЕЧІ:**

### **Ukrainian Displaced Persons Planning Committee/Комітет планування для**

**переміщених осіб України** Oksana McIntyre (403) 877-2231 [omcintyre@shaw.ca](mailto:omcintyre@shaw.ca)

(English/Ukrainian|Англійська/українська) Emily Berg (587) 877-6655

### **Victory Church** (Clothing | Одяг)

98 Oberlin Avenue, Red Deer, AB.

Open Wednesdays & Thursdays 1 - 4 pm /Працює по середах і четвергах 1:00 до 4:00

## **SECOND HAND CLOTHING & FURNITURE |Вживаний одяг та меблі:**

### **Mission Thrift Store**

2823 Bremner Avenue, Red Deer, Alberta (403) 340-2522

### **The Salvation Army Thrift Store**

2325 50 Avenue #132, Red Deer, Alberta (403) 340-0625

### **Value Village**

2235 50 Avenue, Red Deer, Alberta (403) 343-3000

### **reNew Thrift Store**

4608 50 Avenue, Red Deer, Alberta (587) 272-2226

### **Sacks Thrift Ave**

4805 48 street, Red Deer, Alberta (403) 406-3999

### **Twice N Nice**

4026 Ross (50) Street, Red Deer, Alberta (403) 343-6656

### **Serve Second Hand Furniture** (Tuesday & Saturday)

7483 50 Avenue Bay#3, Red Deer, Alberta (403) 346-7035

### **Second Chances Clothing & Home Décor**

7667 50 Avenue #11, Red Deer, Alberta

## **GROCERIES | ПРОДУКТИ:**

Eastern European | східноєвропейська:

### **Viva Deli** (2 locations in Red Deer)

4324 54 Ave #5, Red Deer, AB T4N 4M2 (403) 347-7274

### **Viva Deli**

6702 Golden W Ave #403, Red Deer, AB T4P 1A8 (587) 457-5967

Polish | польська:

### **European Sausage & Deli**

3, 5108-52<sup>nd</sup> Street

Red Deer, Alberta (403) 314-1574

Hungarian / Ukrainian | угорська/українська:

### **HungUke Ukrainian Kitchen**

3110 90 Thorburn Avenue, Red Deer, Alberta

(825) 221-5555

Website: [www.hunguke.com](http://www.hunguke.com)

General Groceries: | Продукти харчування:

### **Real Canadian Superstore**

5016-51 Avenue, Red Deer, Alberta T4N 4H5 (403) 350-3527

### **Walmart Supercentre (Parkland Mall)**

6375-50 Avenue, Red Deer, Alberta (403) 347-6650

### **Walmart Supercentre (South)**

2010-50 Avenue, Red Deer, Alberta (403) 358-5842

**IGA Eastview**

3839-40 Avenue, Red Deer, Alberta (403) 343-9505

**Safeway**

4408-50 Avenue Red Deer, Alberta T4N 3Z6  
(403) 346-1886

**Save-On-Foods (East Hill Shopping Centre)**

3020-22 Street #300, Red Deer, Alberta (403) 309-0300

**Save-On-Foods**

6720-52 Avenue, Red Deer, Alberta (403) 343-6611

**Central Alberta Co-op Timberlands**

499 Timberlands Drive #3101, Red Deer, Alberta (587) 802-8558

**Central Alberta Co-op Timberlands**

69 Dunlop Street, Red Deer, Alberta (403) 341-5700

**Sobeys Village Mall**

6380-50 Avenue, Red Deer, Alberta (403) 347-4600

**Sobeys Gaetz South**

2110-50 Avenue, Red Deer, Alberta (403) 348-0848

**FREE LEGAL SERVICES / IMMIGRATION | Безкоштовні юридичні послуги /  
імміграція:**

**Community Legal Clinic / Громадська юридична клініка**

4916-50 Street, Red Deer, Alberta  
Adriana Wildbore (403) 314-9129  
[adriana@communitylegalclinic.net](mailto:adriana@communitylegalclinic.net)

**IMMIGRATION & SETTLEMENT SERVICES / FAMILY SUPPORT:  
ІМІГРАЦІЙНІ ПОСЛУГИ ТА ПОСЕЛЕННЯ / ПІДТРИМКА РОДИНИ:**

**Catholic Social Services / Католицькі суспільні служби**

5104-48 Avenue, Red Deer, Alberta T4N3T8

Anneke Lauwers  
(403) 346-8818 ext. 227  
[anneke.lauwers@ccsalberta.ca](mailto:anneke.lauwers@ccsalberta.ca)

Julia Grymalyuk (English/ Ukrainian/ Russian)  
(403) 347-8844  
[julia.grymalyuk@ccsalberta.ca](mailto:julia.grymalyuk@ccsalberta.ca)

Gulya Aynetdinova  
(403) 352-9865  
[gulya.aynetdinova@cssalberta.ca](mailto:gulya.aynetdinova@cssalberta.ca)

Susie Kasawal  
(403) 347-8844  
[Susie.kasawal@cssalberta.ca](mailto:Susie.kasawal@cssalberta.ca)

4

## **ENGLISH LANGUAGE CLASSES | УРОКИ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ:**

### **CARE for Newcomers**

202, 5000-50 Avenue, Red Deer, Alberta T4N 6C2  
Website: [www.carefornewcomers.ca](http://www.carefornewcomers.ca)  
(403) 346-8818  
Email: [admin@carefornewcomers.ca](mailto:admin@carefornewcomers.ca)

### **RED DEER PUBLIC LIBRARY / Громадська бібліотека у Ред**

**Дірі** Dawe Branch - Red Deer Public Library  
56 Holt Street, Red Deer, Alberta, T4N 6A6  
Adult Literacy Program Manager  
All Mysko-Henke (English/ Ukrainian/ Russian)  
(403) 346-2533  
[amyskohenke@rdpl.org](mailto:amyskohenke@rdpl.org)  
Website: [www.rdpl.org](http://www.rdpl.org)

## **SCHOOLS / EDUCATION | ШКОЛИ / ОСВІТА:**

**Red Deer Catholic Regional  
Schools | Католицькі  
регіональні школи Ред Діра:**  
Website: [www.rdcrcs.ca](http://www.rdcrcs.ca)  
(403) 343-1055

**École Camille J. Lerouge School**  
Grades: French Immersion  
Program for Kindergarten to Grade  
9 students  
5530 - 42A Ave  
Red Deer, AB T4N 3A8  
P: 403-347-7830

**École Secondaire Notre Dame  
High School**  
Grades: Grade 10 - 12  
50 Lees Street  
Red Deer, AB T4R 2P6  
P: 403-342-4800

**Father Henri Voisin School**  
Grades: Kindergarten - Grade 5  
60 Clearview Drive  
Red Deer, AB T4P 0K3  
P: 403-341-4548

**Holy Family School**  
Grades: Kindergarten - Grade 5  
69 Douglas Ave  
Red Deer, AB T4R 2L3  
P: 403-341-3777

**Maryview School**  
Grades: Pre-Kindergarten - Grade 5  
3829-39 Street  
Red Deer, AB T4N 0Y6  
P: 403-347-1455

**Red Deer Catholic International**

110, 2700 67 Street  
Red Deer, Alberta T4P 1C2  
P: 403-341-4423

**St. Elizabeth Seton School**

Grades: Kindergarten - Grade 5  
35 Addinell Avenue,  
Red Deer, AB T4R 1V5  
P: 403-343-6017

**St. John Paul II Outreach  
School**

3827 39 Street  
Red Deer, AB T4N 0Y6  
P: 403-314-9382

**St. Joseph High School**

Grades: 10-12  
110, 2700 67 Street  
Red Deer, AB T4P 1C2  
P: 403-341-4423

**St. Lorenzo Ruiz Middle School**

Grades: 6-9  
150 Kingston Drive  
Red Deer, AB

**St. Martin de Porres School**

Grades: Kindergarten to  
Grade 5  
3911 - 57A Avenue  
Red Deer, AB T4N 4T1  
P: 403-347-5650

**St. Patrick's Community School**

Grades: Kindergarten - Grade 9  
#300, 56 Holt Street  
Red Deer, AB T4N 6A6  
P: 403-343-3238

**St. Teresa of Avila School**

Grades: Pre-Kindergarten - Grade 5  
190 Glendale Boulevard  
Red Deer, AB T4P 2P7  
P: 403-346-0505

**St. Thomas Aquinas Middle School**

Grades: Grade 6 - 9 • 3821 - 39 Street  
Red Deer, AB T4N 0Y6  
P: 403-346-8951

## **Red Deer Public Schools | Державні школи Red Deer**

Website: [www.rdpsd.ab.ca](http://www.rdpsd.ab.ca)

(403) 343-1405

### **TRANSLATION SERVICES | ПОСЛУГИ ПЕРЕКЛАДУ:**

#### **CARE for Newcomers**

202, 5000-50 Avenue, Red Deer, Alberta T4N 6C2

Website: [www.carefornewcomers.ca](http://www.carefornewcomers.ca)

(403) 346-8818

Email: [admin@carefornewcomers.ca](mailto:admin@carefornewcomers.ca)

CARE Language provides free translation and interpretation services for those who apply and qualify. Clients need their Permanent Resident Card or Immigration Document showing their date of arrival, country of birth/origin, and immigration category to register.

CARE Language надає послуги письмового та усного перекладу безкоштовно для тих, хто подає заявку і відповідає вимогам. Клієнти мають надати картку постійного резидента або імміграційний документ, який містить дату приїзду, країну народження та вид імміграційної категорії.

*This program includes the translation of documents, such as | Ця програма включає переклад таких документів:*

- Drivers' licenses / Водійське посвідчення
- Educational certificates and transcripts / Освітні сертифікати і виписки
- Birth, Marriage and Death Certificates / Свідоцтва про народження, одруження чи смерть
- Legal Documents / Юридичні документи

#### **MEDICAL | МЕДИЧНИЙ**

Waskasoo Medical Clinic

4705-48 Avenue, Red Deer, Alberta

General Inquiries: (403) 346-2057

[www.associatemedicalgroup.com](http://www.associatemedicalgroup.com)

### **EMPLOYMENT RESOURCES | РЕСУРСИ ЗАЙНЯТОСТІ / ДЛЯ ПОШУКУ**

#### **РОБОТИ: CARE for Newcomers**

202, 5000-50 Avenue, Red Deer, Alberta T4N 6C2

Website: [www.carefornewcomers.ca](http://www.carefornewcomers.ca)

(403) 346-8818

Email: [admin@carefornewcomers.ca](mailto:admin@carefornewcomers.ca)

For many newcomers, the work environment in Canada is very different from their home country, and they need help joining a business. At the same time, employers need to learn how to properly support and mentor a newcomer within their company dynamics to get the most out of their talents.

We are committed to the service of connecting newcomers to employers for career opportunities, and successful employment of the many high-skilled newcomers who arrive in our region every year.

Care for Newcomers bridges the gap between the needs of newcomers and employers, creating a welcoming, inclusive, and beneficial relationship for a healthy, competitive Central Alberta economy.

Для багатьох новоприбулих робоче середовище у Канаді сильно відрізняється від їхньої рідної країни, і їм потрібна допомога, щоб приєднатися до бізнесу. У той же час роботодавці повинні навчитися правильно підтримувати та скеровувати новоприбулих у динаміці своєї компанії, щоб отримати максимальну віддачу від їхніх талантів.

Ми прагнемо налагодити зв'язок новоприбулих із роботодавцями для кар'єрних можливостей та успішного працевлаштування багатьох висококваліфікованих новоприбулих, які щороку приїжджають у наш регіон.

Турбота про новоприбулих усуває розрив між потребами новоприбулих і роботодавців, створюючи привітні, інклюзивні та вигідні відносини для здорової, конкурентоспроможної економіки Центральної Альберти.